
01002442311950012



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 244**

23 Νοεμβρίου 1995

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΝΟΜΟΙ

ΝΟΜΟΙ

(1)

ΝΟΜΟΣ ΑΡΙΘ. 2360

Κύρωση Μνημονίου συνεργασίας στον τομέα της παιδείας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και του συνημμένου Προγράμματος εκπαιδευτικής συνεργασίας για την περίοδο 1993-1996, καθώς και του συμπληρωματικού Προγράμματος εκπαιδευτικής συνεργασίας για την περίοδο 1993-1996.

**Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, το Μνημόνιο συνεργασίας στον τομέας της Παιδείας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και το συνημμένο Πρόγραμμα εκπαιδευτικής συνεργασίας για την περίοδο 1993 - 1996, που υπογράφηκαν στη Λευκωσία στις 28 Απριλίου 1993 και το συνημμένο συμπληρωματικό πρόγραμμα εκπαιδευτικής συνεργασίας, που υπογράφηκε στη Λευκωσία στις 9 Νοεμβρίου 1994, των οποίων το κείμενο σε πρωτότυπο στην ελληνική γλώσσα έχει ως εξής:

ΜΝΗΜΟΝΙΟ
ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ
ΜΕΤΑΞΥ ΚΥΠΡΟΥ - ΕΛΛΑΔΑΣ

Εν' όψει των ποικίλων αντιξοοτήτων που δοκιμάζουν τον Ελληνισμό σήμερα, ο Υπουργός Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων της Ελλάδας και η Υπουργός Παιδείας της Κύπρου κρίνουν αναγκαία μια στενότερη συνεργασία Ελλάδας - Κύπρου στον τομέα της Παιδείας. Αυτή αναμένεται ότι θα συμβάλει στη διατήρηση της ιστορικής ταυτότητας του ελληνικού Έθνους, με την προστασία και ανάπτυξη της γλώσσας και γενικότερα των δυναμογόνων στοιχείων του πολιτισμού των Ελλήνων της Ελλάδας και της Κύπρου, ενισχύοντας ταυτόχρονα και το κοινό εθνικό τους φρόνημα.

1. ΦΙΛΟΣΟΦΙΑ - ΑΡΧΕΣ ΠΟΥ ΔΙΕΠΟΥΝ ΤΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

1.1. Η παιδεία είναι θέμα ύψιστα εθνικό.

1.2. Η παιδεία αποτελεί βασική υποδομή που συμβάλλει στην ηθικοπνευματική διάπλαση των ανθρώπων και την επίτευξη εθνικών, κοινωνικών, πολιτιστικών και αναπτυξιακών στόχων.

1.3. Η αναβάθμιση της παιδείας επιτυγχάνεται ανάμεσα στις δύο χώρες με την αμφίδρομη και άριστη επικοινωνία.

1.4. Οι σύγχρονοι καιροί επιτακτικά απαιτούν τη δημιουργία ελεύθερων και δημοκρατικών πολιτών.

1.5. Οι δύο πλευρές ανησυχούν βαθύτατα για την απαράδεκτη κατάσταση που επικρατεί σήμερα στην Κύπρο εξαιτίας της τουρκικής εισβολής και της συνεχιζόμενης κατοχής μεγάλου τμήματος της Κυπριακής Δημοκρατίας.

Με βάση τα πιο πάνω, τα δύο Υπουργεία θα συνεργαστούν στενά σε όλους τους τομείς και σε όλα τα επίπεδα, με στόχο τη διατήρηση του προσανατολισμού της παιδείας στις δημοκρατικές αρχές και την προσαρμογή της εκπαίδευσης στις ανάγκες και απαιτήσεις της σύγχρονης τεχνολογίας και οικονομίας, χωρίς να παραγνωρίζεται ο ανθρωπιστικός της χαρακτήρας.

2. ΤΟ ΠΛΑΙΣΙΟ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ

2.1. Τα συμβαλλόμενα μέρη θα παίρνουν όλα τα κατάλληλα μέτρα για την προώθηση της στενότερης

κατα το δυνατό συνεργασίας μεταξύ τους στον τομέα της παιδείας. Ειδικότερα η συνεργασία θα περιλαμβάνει:

2.1.1. Κοινές προσπάθειες καλλιέργειας και διάδοσης της ελληνικής γλώσσας και αναβάθμισης της διδασκαλίας της Ιστορίας.

2.1.2. Μέριμνα για την ενίσχυση της παρεχόμενης παιδείας στον Ελληνισμό της διασποράς.

2.1.3. Συντονισμό της διεθνούς παρουσίας των δύο μερών στο εξωτερικό και των συμμετοχών σε συνέδρια, σεμινάρια, κ.λπ., που οργανώνει η κάθε χώρα, καθώς και πρακτική αξιοποίηση της διεθνούς εκπαιδευτικής εμπειρίας.

2.1.4. Ενίσχυση της διδασκαλίας θεμάτων ή πτυχών που αναφέρονται στην Κύπρο σε όλα τα επίπεδα της ελληνικής εκπαίδευσης.

2.1.5. Συστηματική ανταλλαγή απόψεων, σχετικά με την εκάστοτε αναθεώρηση των αναλυτικών προγραμμάτων, την πειραματική εφαρμογή και την αξιολόγησή τους.

2.1.6. Ανταλλαγή του παραγόμενου από κάθε πλευρά διδακτικού και εκπαιδευτικού υλικού (προγραμμάτων, βιβλίων, εποπτικών και άλλων οπτικοακουστικών μέσων).

2.1.7. Ενθάρρυνση της ουσιαστικής επικοινωνίας μαθητών και εκπαιδευτικών της Κύπρου με τους αντίστοιχους Ελλαδίτες για βαθύτερη αλληλογνωριμία και προβληματισμό πάνω στο ρόλο και το χρέος του Ελληνισμού στο σύγχρονο κόσμο.

2.1.8. Ανάπτυξη στενότερων σχέσεων μεταξύ του Πανεπιστημίου της Κύπρου και της Τριτοβάθμιας Εκπαίδευσης της Ελλάδας.

3. ΟΡΓΑΝΩΤΙΚΕΣ ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ

3.1. Την ευθύνη για την αποτελεσματική υλοποίηση του πλαισίου συνεργασίας θα έχει το μόνιμο κοινό συντονιστικό όργανο, το οποίο περιλαμβάνει:

3.1.1. Από ελλαδικής πλευράς, το Γενικό Γραμματέα του Υπουργείου Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων ή εκπρόσωπό του.

3.1.2. Από κυπριακής πλευράς, το Γενικό Διευθυντή του Υπουργείου Παιδείας ή εκπρόσωπό του.

3.2. Βασικός ρόλος αυτού του οργάνου θα είναι:

3.2.1. Ο καταρτισμός και η παρακολούθηση του προγράμματος συνεργασίας.

3.2.2 Ο συντονισμός και η εξέταση των διαφόρων θεμάτων που διαλαμβάνονται στο Μνημόνιο.

3.2.3. Η υποβολή συγκεκριμένων προτάσεων για την εφαρμογή των ρυθμίσεων του Μνημονίου.

3.2.4. Η επίλυση θεμάτων συνεργασίας και η προετοιμασία των εκάσοτε προσωπικών συναντήσεων των δύο Υπουργών.

3.3. Τα μέλη του ολιγοπρόσωπου και συνεπώς ευέλικτου αυτού οργάνου θα συνέρχονται τακτικά στην Αθήνα ή την Κύπρο για μελέτη και αξιολόγηση της προόδου του προγράμματος, ανάλογα με τις ανάγκες, διασφαλίζοντας έτσι τη σκοπούμενη συνεχή και αμφίδρομη επικοινωνία μεταξύ τους.

3.3.1. Οι δύο πλευρές θα επικοινωνούν άμεσα, όποτε χρειαστεί, είτε με το τηλέφωνο είτε με την τηλεομοιοτυπική.

3.3.2. Όποια πλευρά οργανώνει τη σχετική συνάντηση στη χώρα της, θα καταρτίζει σχέδιο εγγράφου ημερήσιας διάταξης και θα το αποστέλλει στην αντίστοιχη δεκαπέντε τουλάχιστον ημέρες πριν από τη συνάντηση.

3.3.3. Η κάθε πλευρά είναι υπεύθυνη για την υλοποίηση των προνοιών του Μνημονίου, αναλαμβάνοντας και όλες τις προκύπτουσες κάθε φορά οικονομικές υποχρεώσεις της.

3.3.4. Από ελλαδικής πλευράς, η Διεύθυνση Διεθνών Εκπαιδευτικών Σχέσεων ορίζεται υπεύθυνη για το συντονισμό της εκτέλεσης του Μνημονίου αυτού. Σε αυτήν θα υποβάλλουν τις εισηγήσεις τους οι διάφορες υπηρεσίες για επίτευξη του καλύτερου δυνατού συντονισμού.

3.3.5 Από κυπριακής πλευράς, υπεύθυνος για την εκτέλεση του Μνημονίου, ορίζεται ο Γενικός Διευθυντής του Υπουργείου, ο οποίος θα παίρνει τις εισηγήσεις και θα συντονίζει τις όλες δραστηριότητες για υλοποίησή του.

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ
Εκπαιδευτικής Συνεργασίας
μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας
και της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας
(περίοδος 1993-1996)

1. Ανταλλαγές στελεχών και λοιπού προσωπικού

1.1. Έξι Ελλαδίτες σχολικοί σύμβουλοι θα επισκεφθούν την Κύπρο (4 της πρωτοβάθμιας, 1 της προσχολικής αγωγής και 1 της ειδικής αγωγής) με σκοπό την ανταλλαγή απόψεων για βελτίωση του προγραμματισμού και των μεθόδων αξιολόγησης - εποπτείας στα αντίστοιχα επίπεδα εκπαίδευσης των δύο χωρών.

1.2 Τέσσερις Ελλαδίτες σχολικοί σύμβουλοι από τους κλάδους ΠΕ2, ΠΕ3, ΠΕ4 και ΠΕ6 θα επισκεφθούν την Κύπρο με σκοπό την ανταλλαγή απόψεων για βελτίωση του προγραμματισμού και της αξιολόγησης - εποπτείας στη δευτεροβαθμια εκπαίδευση των δύο χωρών.

1.3 Δύο Κύπριοι επιθεωρητές και δύο εκπαιδευτικοί της Υπηρεσίας Ανάπτυξης Προγραμμάτων θα επισκεφθούν την Ελλάδα για συνεργασία με το Παιδαγωγικό Ινστιτούτο της χώρας, ειδικά στον τομέα της διδασκαλίας των παλαιότερων μορφών της ελληνικής γλώσσας, καθώς και της διδασκαλίας της νέας ελληνικής γλώσσας και γραμματείας.

1.4. Δύο επιθεωρητές και δύο διευθυντές/δάσκαλοι της προδημοτικής και δημοτικής εκπαίδευσης θα επισκεφθούν την Ελλάδα, με σκοπό τη συνεργασία με Ελλαδίτες συναδέλφους τους στο Παιδαγωγικό Ινστιτούτο στον τομέα της ανάπτυξης προγραμμάτων και εκδόσεων.

1.5. Δύο εκπαιδευτικοί του Παιδαγωγικού Ινστιτούτου Κύπρου θα επισκεφθούν την Ελλάδα, με σκοπό την ενημέρωσή τους από τη Διεύθυνση Εκπαιδευτικής Ραδιοτηλεόρασης του Υπουργείου Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων σε θέματα παραγωγής και διανομής εκπαιδευτικού υλικού.

2. Κατάρτιση και επιμόρφωση εκπαιδευτικού προσωπικού.

2.1 Θα ανταλλαγούν ομάδες των 4-5 ατόμων από κάθε πλευρά (στελεχών του Υπουργείου Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων και του Υπουργείου Παιδείας Κύπρου) για αλληλοενημέρωση και ανταλλαγή απόψεων σε θέματα:

- Επαγγελματικής και τεχνικής εκπαίδευσης.
- Σύνδεσης επαγγελματικής εκπαίδευσης με την παραγωγή (επιμόρφωση τεχνολόγων-εκπαιδευτών στη βιομηχανία, εξάσκηση μαθητών στη βιομηχανία κ.λπ.).
- Επαγγελματικού προσανατολισμού και εκπαιδευτικής καθοδήγησης.

2.2. Θα επισκεφθούν την Κύπρο Ελλαδίτες ειδικοί στους τομείς της επιμόρφωσης τεχνολόγων-εκπαιδευτών, μέσω των προγραμμάτων του Παιδαγωγικού Ινστιτούτου Κύπρου, καθώς και στην οργάνωση-εξοπλισμό εργαστηρίων νέας τεχνολογίας.

2.3. Θα επισκεφθούν την Ελλάδα Κύπριοι, ειδικοί για να διδάξουν σε σεμινάρια εκπαιδευτικών στην Ελλάδα, πάνω σε θέματα δομής-λειτουργίας του Κυπριακού εκπαιδευτικού συστήματος, καθώς και της πρόσφατης ιστορίας της Κύπρου.

2.4. Δύο Κύπριοι αποσπασμένοι στο Παιδαγωγικό Ινστιτούτο θα παρακολουθήσουν για ένα τρίμηνο το πρόγραμμα επιμόρφωσης που ακολουθούν τα ΠΕΚ Ελλάδας.

3. Αναλυτικά προγράμματα

3.1. Ανταλλαγή των υφιστάμενων αναλυτικών προγραμμάτων, σε όλα τα επίπεδα της εκπαίδευσης. Ειδικότερα η κυπριακή πλευρά ενδιαφέρεται να ενημερωθεί για τα αναλυτικά προγράμματα της εννιάχρονης υποχρεωτικής εκπαίδευσης και του σχολικού θεάτρου.

3.2. Στις περιπτώσεις αναθεώρησης των αναλυτικών προγραμάτων οι δύο πλευρές θα αλληλοενημερώνονται για τις καινοτομίες και ύστερα από σχετική μελέτη και ανταλλαγή απόψεων θα αποφασίζουν για ανάλογη εφαρμογή στο δικό τους εκπαιδευτικό σύστημα.

3.3. Η ελλαδική πλευρά θα συνεχίσει να προωθεί προς τα ελλαδικά ιδρύματα τριτοβάθμιας εκπαίδευσης την εισαγωγή μαθημάτων κυπριακών σπουδών (Ιστορία, Λογοτεχνία, Αρχαιολογία, Τέχνη, Λαογραφία και Δίκαιο).

4. Εκδόσεις - Διδακτικά βιβλία - Εκπαιδευτικό υλικό

4.1. Θα καταρτιστεί πρόγραμμα συμπαραγωγής εκπαιδευτικού υλικού (τηλεοπτικών προγραμμάτων, ήχου και εικόνας, ηχοταινιών) πάνω σε θέματα ιστορίας, γεωγραφίας και Πολιτισμού (ελλαδικού και κυπριακού) καθώς και λογισμικού για Η.Υ. πάνω σε διάφορα θέματα. Αυτά θα πολλαπλασιαστούν και θα διανεμηθούν σε όλα τα σχολεία των δύο χωρών.

4.2 Κάθε τεχνικό διδακτικό βιβλίο-έκδοση Ο.Ε.Δ.Β. να αποστέλλεται σε τρία αντίτυπα στη Διεύθυνση Τεχνικής Εκπαίδευσης του Υπουργείου Παιδείας Κύπρου. Αντίστοιχα, κάθε βιβλίο-έκδοση της ΥΑΠ Τεχνικής Εκπαίδευσης Κύπρου να αποστέλλεται σε τρία αντίτυπα στον Ο.Ε.Δ.Β. και τρία στο Παιδαγωγικό Ινστιτούτο Ελλάδας.

4.3. Θα συνεχιστεί η αποστολή βιβλίων του Ο.Ε.Δ.Β. στην Κύπρο μέσα στα πλαίσια των διαδικασιών που ακολουθούνταν μέχρι σήμερα.

4.4. Στα ελλαδικά διδακτικά βιβλία του Ο.Ε.Δ.Β. θα προωθηθεί η προσπάθεια συμπερίληψης πολιτιστικών στοιχείων του κυπριακού χώρου.

5. Τριτοβάθμια εκπαίδευση

5.1 Θα διατηρηθούν τα ισχύοντα κατά την υπογραφή του Μνημονίου αυτού ποσοστά εισακτέων Κυπρίων στην Τριτοβάθμια Εκπαίδευση της Ελλάδας και Ελλαδιτών στο Πανεπιστήμιο της Κύπρου, τα οποία δύναται να αναπροσαρμόζονται μετά από διαβουλεύσεις των δύο μερών, με τη σταδιακή λειτουργία αντίστοιχων σχολών στο Πανεπιστήμιο της Κύπρου.

5.2. Υποτροφίες - Μετεκπαίδευση.

5.2.1. Το Ι.Κ.Υ. θα συνεχίσει να προσφέρει κάθε χρόνο 55 υποτροφίες για σπουδές στα Α.Ε.Ι. Ελλάδας και αντίστοιχα η Κύπρος θα παραχωρεί ανάλογο αριθμό υποτροφιών για το Πανεπιστήμιο Κύπρου.

5.2.2. Η ελλαδική πλευρά θα συνεχίσει να δέχεται κάθε χρόνο πέντε Κυπρίους δασκάλους για διετή μετεκπαίδευση στο Μαράσλειο Διδασκαλείο.

5.2.3. Η κυπριακή πλευρά θα εξακολουθήσει να δέχεται 10 Ελλαδίτες δασκάλους/νηπιαγωγούς κάθε χρόνο για μετεκπαίδευση στο Παιδαγωγικό Ινστιτούτο Κύπρου για περίοδο 9 μηνών.

5.3. Διαπανεπιστημιακή συνεργασία. Η συνεργασία των δύο χωρών σε αυτόν τον τομέα πρέπει να προωθηθεί στο μέγιστο δυνατό βαθμό. Ειδικότερα:

5.3.1. Προώθηση προγραμμάτων κινητικότητας φοιτητών.

5.3.2. Ανταλλαγές Δ.Ε.Π. και λοιπού διδακτικού προσωπικού.

5.3.3. Προώθηση του θεσμού του Ανοιχτού Πανεπιστημίου και της δια βίου εκπαίδευσης.

5.3.4. Αλληλοενημέρωση και αξιοποίηση των αποτελεσμάτων εκπαιδευτικών ερευνών που διεξάγονται σε κάθε χώρα.

5.3.5. Η κυπριακή πλευρά μπορεί να συμβάλει στη σύνταξη έργων τυποποιήσεως, όπως το Εθνικό Τοπωνυμικό Λεξικό της Ελλάδας, το Γλωσσάριο ελληνικών γεωγραφικών όρων, η απόδοση των ξένων ονομάτων στην ελληνική γλώσσα, η σύνταξη αρχών τυποποιήσεως και η απόδοση των ελληνικών διαλέκτων, η οποία συμπεριλαμβάνει και το Ιστορικό Λεξικό της Ακαδημίας Αθηνών.

6. Επικοινωνία μαθητών

6.1. Η παροχή ευκαιριών για βαθύτερη αλληλογνωριμία των μαθητών των δύο χωρών θα προωθηθεί με συνέχιση των εκπαιδευτικών εκδρομών, επαύξηση των περιπτώσεων αδελφοποίησης σχολείων και συστηματικότερη οργάνωση ενός συστήματος φιλοξενίας μαθητών σε οικογένειες.

6.2. Το πρόγραμμα φιλοξενίας Ελληνοκυπρίων μαθητών σε κατασκηνώσεις της Ελλάδας και Ελλαδιτών μαθητών σε κατασκηνώσεις της Κύπρου θα συνεχιστεί.

6.3 Κάθε είδους μορφωτική ή ευρύτερα πολιτιστική συνεργασία σχολείων Ελλάδας και Κύπρου θα συνεχιστεί και θα ενθαρρυνθεί.

7. Εκπαίδευση Ελληνοπαίδων εξωτερικού

7.1. Οι δύο χώρες θα στηρίξουν παντοιοτρόπως τον ΕΦΕΠΕ, ο οποίος πλέον έχει επιτύχει με τη βοήθεια ΥΠ.Ε.Π.Θ. και Υ.Π.Κ. τη συνένωση όλων των εκπαιδευτικών φορέων της παροικίας της Μεγάλης Βρετανίας.

7.2. Θα καταβληθεί από κοινού προσπάθεια βελτίωσης των βιβλίων ή άλλου εκπαιδευτικού υλικού, που προορίζονται για την ελληνοπρεπή εκπαίδευση των παιδιών των αποδήμων των δύο χωρών στη Βρετανία.

7.3. Θα τύχουν σοβαρής μελέτης τα αιτήματα των εκπαιδευτικών των δύο αποστολών στη Βρετανία.

7.4. Θα καταβληθεί προσπάθεια για ίδρυση παρόμοιων εκπαιδευτικών φορέων σε άλλες παροικίες, με στόχο τη συγκράτηση των νέων ελληνικής καταγωγής μέσα στο ελληνικό γλωσσικό και ευρύτερα πολιτιστικό περιβάλλον.

8. Σχολικός αθλητισμός

8.1. Θα ενισχυθεί η προσπάθεια συγκρότησης και εφαρμογής κοινών προγραμμάτων για την ανάπτυξη του σχολικού αθλητισμού.

8.2. Θα οργανώνονται κάθε χρόνο τουλάχιστον δύο αθλητικές συναντήσεις μαθητών Δευτεροβάθμιας Εκπαίδευσης Κύπρου και Ελλάδας για συγκεκριμένα αθλήματα.

8.3. Η συμμετοχή της Ελλάδας στην Παγκόσμια Γυμνασιάδα του 1994, που οργανώνεται στην Κύπρο θα είναι επιβλητική.

9. Θέματα επικοινωνίας

9.1. Θα καταβληθεί προσπάθεια για την καθιέρωση ενός μηχανισμού συνεχούς επικοινωνίας των δύο Υπουργείων σε διάφορα επίπεδα και για όλες τις δραστηριότητες που ενδιαφέρουν και τα δύο.

9.2 Την ευθύνη του συντονισμού της εκτέλεσης του παρόντος Μνημονίου έχει από Ελλαδικής πλευράς η Διεύθυνση Διεθνών Εκπαιδευτικών Σχέσεων του Υπουργείου Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων και από Κυπριακής πλευράς ο Γενικός Διευθυντής του Υπουργείου Παιδείας.

10. Γενικά θέματα.

10.1. Οι δύο πλευρές θα εισηγούνται την πραγματοποίηση και άλλων (μη αναγραφόμενων στο ανά χείρας Μνημόνιο) δραστηριοτήτων, αν αυτό κριθεί σκόπιμο.

10.2. Οι ακόλουθες πρόνοιες διέπουν τις ανταλλαγές των Μερών 1 (1.1.-1.5) και 2 (2.1.-2.4) του Προγράμματος Εκπαιδευτικής Συνεργασίας.

10.2.1. Η αποστέλλουσα πλευρά αναλαμβάνει τη δαπάνη της διακίνησης του προσωπικού.

10.2.2 Η φιλοξενούσα πλευρά προσφέρει διαμονή, ημερήσιο επίδομα συντήρησης, επίδομα οδοιπορικών στη χώρα και τυχόν ιατροφαρμακευτική περίθαλψη, σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης. Το ύψος των επιδομάτων θα καθορίζεται ανάλογα με τα οικονομικά δεδομένα κάθε χώρας.

10.2.3. Ο αριθμός των μελών των προαναφερόμενων αντιπροσωπειών (βλ. 1 και 2) είναι δυνατό να τροποποιείται με κοινή συναίνεση των αρμόδιων υπηρεσιών.

Το ως άνω Πρόγραμμα Συνεργασίας έγινε στη Λευκωσία στις 28 Απριλίου 1993 και υπογράφηκε από τον Υπουργό Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων της Ελλάδας κ. Γεώργιο Σουφλιά και την Υπουργό Παιδείας της Κύπρου κ. Κλαίρη Αγγελίδου.

Λευκωσία, 28 Απριλίου 1993

Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΑΣ	Η ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΤΗΣ ΚΥΠΡΟΥ
Γεώργιος Σουφλιάς	Κλαίρη Αγγελίδου

ΣΥΜΠΛΗΡΩΜΑΤΙΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΙΚΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ (ΠΕΡΙΟΔΟΣ 1993-1996)

Με την ευκαιρία της επίσκεψης του Υπουργού Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων της Ελλάδας κ. Γιώργου Παπανδρέου στην Κύπρο, 8-10 Νοεμβρίου 1994, με πρόσκληση της Υπουργού Παιδείας και Πολιτισμού της Κύπρου κας Κλαίρης Αγγελίδου, συζητήθηκαν διεξοδικά από τους δύο Υπουργούς και τους συνεργάτες τους οι εκπαιδευτικές σχέσεις μεταξύ Ελλάδας και Κύπρου. Οι συζητήσεις είχαν ως αναφορά κατά πρώτο λόγο τα πλαίσια και τους στόχους του υπάρχοντος Μνημονίου Συνεργασίας μεταξύ Ελλάδας και Κύπρου. Κατά δεύτερο λόγο, τις τελευταίες εξελίξεις και τις προοπτικές της εκπαιδευτικής συνεργασίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση και τη Μεσόγειο. Κατά τρίτο λόγο, τις αλλαγές και τις αναπροσαρμογές που μελετώνται για την αναμόρφωση και την αποδοτικότερη λειτουργία του εκπαιδευτικού συστήματος σε όλες τις βαθμίδες στην Ελλάδα και στην Κύπρο.

Μέσα στα πιο πάνω πλαίσια οι δύο πλευρές συμφώνησαν:

Πρώτον, να διευρύνουν και παράλληλα να εξειδικεύσουν τη συνεργασία τους σε όλο το φάσμα της πρωτοβάθμιας, δευτεροβάθμιας και τριτοβάθμιας εκπαίδευσης.

Δεύτερον, να διατηρήσουν συνεχή επικοινωνία και ανταλλαγή απόψεων σε επίπεδο αρμόδιων υπηρεσιών για το συντονισμό της πολιτικής τους και την αποτελεσματική προώθηση του πλαισίου και των στόχων της συνεργασίας.

Τρίτον, να δώσουν ιδιαίτερη προσοχή στη σύνδεση της Κύπρου με τις ευρωπαϊκές εκπαιδευτικές πολιτικές και τη συμμετοχή της στα ευρωπαϊκά εκπαιδευτικά προγράμματα.

Συμφώνησαν ειδικότερα:

α. Να συστήσουν Μεικτή Επιτροπή για τα θέματα ευρωπαϊκής εκπαιδευτικής συνεργασίας και να ορισθεί από την Κύπρο σύνδεσμος στο Υπουργείο Παιδείας της Ελλάδας για θέματα ευρωπαικής εκπαιδευτικής συνεργασίας.

β. Να διευρύνουν τις ανταλλαγές διδασκόντων και διδασκομένων μεταξύ Ελλάδας και Κύπρου.

γ. Να προγραμματίσουν τη συμπαραγωγή διδακτικού υλικού, περιλαμβανομένου του υλικού νέων τεχνολογιών και να συνεργασθούν στην επανεξέταση των αναλυτικών προγραμμάτων σπουδών στην πρωτοβάθμια και στη δευτεροβάθμια εκπαίδευση.

δ. Να συνεργασθούν σε ευρεία βάση στον τομέα της επιμόρφωσης εκπαιδευτικών στελεχών, να προωθήσουν την άμεση συνεργασία των εξειδικευμένων φορέων επιμόρφωσης και να εξετάσουν την πραγματοποίηση στα Παιδαγωγικά Ινστιτούτα των δύο χωρών και στα Περιφερειακά Επιμορφωτικά Κέντρα της Ελλάδας κοινών επιμορφωτικών προγραμμάτων.

ε. Να συνεργασθούν στη μελέτη και δοκιμαστική εφαρμογή του Ενιαίου Λυκείου στην Κύπρο.

στ. Να συνεργασθούν στενά στη μελέτη και αντιμε-

τώπιση των προβλημάτων της τεχνικής και επαγγελματικής εκπαίδευσης και ιδιαίτερα στον τομέα της κατάρτισης και της συνεχιζόμενης εκπαίδευσης.

ζ. Να προωθήσουν στενότερη συνεργασία μεταξύ του Πανεπιστημίου της Κύπρου και των Ανωτάτων Εκπαιδευτικών Ιδρυμάτων της Ελλάδας.

η. Να συνεργασθούν στενότερα στον τομέα της αναγνώρισης τίτλων σπουδών και στην πιστοποίησή τους, καθώς και των διαδικασιών εισδοχής στα ιδρύματα τριτοβάθμιας εκπαίδευσης.

θ. Να συνεργασθούν στον τομέα του ανοικτού πανεπιστημίου και της εξ αποστάσεως εκπαίδευσης και να περιληφθεί στην επιτροπή του ανοικτού πανεπιστημίου εκπρόσωπος της Κύπρου.

ι. Να συντονίσουν τις ενέργειές τους και να διευρύνουν τη συνεργασία τους στον τομέα πολιτισμός και εκπαίδευση, που αντιπροσωπεύει ένα νέο σχετικά τομέα δράσης στην εκπαίδευση.

ια. Να δώσουν στα διδακτικά βιβλία και γενικά στο εκπαιδευτικό υλικό περισσότερα στοιχεία για τον Ελληνισμό της Κύπρου, την ιστορία και τον πολιτισμό της.

ιβ. Να συνεργασθούν στενά για την εκπαίδευση στον Ελληνισμό της διασποράς, με συντονισμό των προσπαθειών τους.

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν, όπως τα πιο πάνω αποτελέσουν προσθήκη στο υπάρχον ήδη πρόγραμμα εκπαιδευτικής συνεργασίας.

Η ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΤΗΣ ΚΥΠΡΟΥ	Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΑΣ
Κλαίρη Αγγελίδου	Γεώργιος Α. Παπανδρέου

Λευκωσία, 9 Νοεμβρίου 1994

Άρθρο δεύτερο

Τα Πρωτόκολλα - Πρακτικά - Προγράμματα, που καταρτίζονται από το μόνιμο κοινό συντονιστικό όργανο του άρθρου 3.1 του Μνημονίου, καθώς και από τη Μεικτή Επιτροπή του τρίτου σημείου παρ. (α) του Συμπληρωματικού Προγράμματος εγκρίνονται με Κοινή Πράξη των αρμοδίων κατά περίπτωση υπουργών.

Άρθρο τρίτο

Η ισχύς του νόμου αυτού αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και του Μνημονίου του προγράμματος και του συμπληρωματικού προγράμματος από της υπογραφής τους.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 20 Νοεμβρίου 1995

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ	ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
Κ. ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ	**ΓΕΩΡΓ. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ**

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.
Αθήνα, 20 Νοεμβρίου 1995

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΙΩ. Α. ΠΟΤΤΑΚΗΣ

(2)

ΝΟΜΟΣ ΑΡΙΘ. 2361

Κύρωση Μνημονίου Συμφωνίας μεταξύ των Υπουργείων Εξωτερικών των Κρατών-Μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, το Μνημόνιο Συμφωνίας μεταξύ των Υπουργείων Εξωτερικών των Κρατών-Μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, που υπογράφηκε στο Λουξεμβούργο στις 18 Απριλίου 1994, του οποίου το κείμενο σε πρωτότυπο στην ελληνική γλώσσα έχει ως εξής:

MEMORANDUM DE ACUERDO

AFTALEMEMORANDUM

VEREINBARUNG

ΜΗΜΟΝΙΟ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

MEMORANDUM D' ENTENTE

MEMORANDUM D' INTESA

MEMORANDUM VAN OVEREENSTEMMING

MEMORANDUM DE ACORDO

Τα Υπουργεία Εξωτερικών των ακόλουθων Κρατών-Μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης:

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΟΥ ΒΕΛΓΙΟΥ
ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ
ΤΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ
ΤΗΣ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΤΗΣ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ
ΤΗΣ ΙΤΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ
ΤΗΣ ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

εκπροσωπούμενα από τους αντίστοιχους Υπουργούς Εξωτερικών ή τους Υπουργούς Εξωτερικών Σχέσεων,

καθώς και η Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (στο εξής αποκαλούμενη "η Επιτροπή"), εκπροσωπούμενη από τον Πρόεδρό της ή το μέλος της Επιτροπής το αρμόδιο για τις εξωτερικές πολιτικές σχέσεις, στο εξής αποκαλούμενοι συλλογικά "οι συμμετέχοντες εταίροι",

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι, έπειτα από την απόφαση της Κυβέρνησης της Νιγηρίας να μεταφέρει την πρωτεύουσά

της από το Λάγος στην Αμπούτζα, οι συμμετέχοντες εταίροι αποφάσισαν να μεταφέρουν τις διπλωματικές αποστολές τους από το Λάγος στην Αμπούτζα,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ το άρθρο Ι.6 της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση που υπογράφηκε στο Μάαστριχτ στις 7 Φεβρουαρίου 1992,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι, με πνεύμα αμοιβαίας ωφέλειας των Κρατών-Μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Επιτροπής, οι συμμετέχοντες εταίροι αποφάσισαν να συστεγάσουν τις διπλωματικές αποστολές τους στην Αμπούτζα σε κοινή περιοχή, να κατασκευάσουν και να χρησιμοποιήσουν κοινές υπηρεσίες υποδομής και να επεκτείνουν τη συνεργασία μεταξύ των εταίρων και σε άλλους κατάλληλους τομείς,

ΚΑΤΕΛΗΞΑΝ ΣΤΗΝ ΕΞΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑ:

Άρθρο 1

Οι πρεσβείες των συμμετεχόντων Κρατών- Μελών και η αντιπροσωπεία της Επιτροπής στην Αμπούτζα θα είναι ξεχωριστές διπλωματικές αποστολές και καθεμία θα έχει όλα τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις που περιέχονται στη Σύμβαση της Βιέννης της 18ης Απριλίου 1961 για τις διπλωματικές σχέσεις και, όσον αφορά τα Κράτη-Μέλη, στη Σύμβαση της Βιέννης της 24ης Απριλίου 1963 για τις προξενικές σχέσεις.

Άρθρο 2

1. Είναι αναγκαίο να ληφθούν μέτρα προκειμένου να καταστεί σαφές στις αρχές του κράτους υποδοχής και στους επισκέπτες ότι υπάρχουν διαφορετικές και ξεχωριστές διπλωματικές αποστολές μέσα στα κτίρια.

2. Προς το σκοπό αυτόν, κάθε αποστολή θα έχει έξω από τα κτίρια τη σημαία και το έμβλημά της, ώστε να είναι σαφώς ορατά από τις αρχές του κράτους υποδοχής και τους επισκέπτες.

Άρθρο 3

Τα κτίρια όπου φιλοξενούνται τα συστεγαζόμενα γραφεία όλων των συμμετεχόντων εταίρων, περιλαμβανομένων των κοινών υπηρεσιών υποδομής, θα ανεγερθούν στα οικόπεδα που παρέχει στους συμμετέχοντες εταίρους η Κυβέρνηση της Νιγηρίας, όπως σημειώνονται στο χάρτη (συνημμένο παράρτημα). Επειδή υπάρχουν ήδη μεμονωμένα μισθωτήρια με τη Νιγηριανή Κυβέρνηση και έχει επέλθει κατ' ακολουθία χωρισμός σε οικόπεδα για την αποκλειστική χρήση κάθε συμμετέχοντος, οι συμμετέχοντες εταίροι εξουσιοδοτούν την Επιτροπή ως συντονιστή του σχεδίου εξ ονόματος των άλλων συμμετεχόντων εταίρων και σε στενή επαφή μαζί τους, να διαπραγματευθεί με τις Νιγηριανές αρχές συνολική συμφωνία, η οποία θα καλύπτει όλους τους συμμετέχοντες για την κοινή χρήση των οικοπέδων προς κατασκευή κτιριακού συγκροτήματος με τα χαρακτηριστικά και τις νομικές συνθήκες που προβλέπονται στα κατωτέρω άρθρα.

Άρθρο 4

Το κτιριακό συγκρότημα θα διαιρείται στα εξής τρία ξεχωριστά μέρη (χώρους):

α) Τα μέρη του κτιριακού συγκροτήματος προς αποκλειστική χρήση ενός συμμετέχοντος εταίρου (ιδιωτικοί χώροι)·

β) τα μέρη του κτιριακού συγκροτήματος προς χρήση όλων των συμμετεχόντων εταίρων, π.χ. κοινές υπηρεσίες υποδομής, χώροι αναψυχής κ.λπ. (κοινοί χώροι)·

γ) τα μέρη του κτιριακού συγκροτήματος προς χρήση όλων των συμμετεχόντων εταίρων και προσιτά στους επισκέπτες (δημόσιοι χώροι).

Άρθρο 5

Κάθε συμμετέχων εταίρος θα είναι ο μόνος κύριος των ιδιωτικών χώρων του στο κτιριακό συγκρότημα, σύμφωνα με τις συμφωνίες που υπογράφει κάθε συμμετέχων εταίρος με τις Νιγηριανές αρχές.

Η κυριότητα των μερών του κτιριακού συγκροτήματος που αποτελούν τους κοινούς και δημόσιους χώρους θα λάβει μορφή συνιδιοκτησίας.

Άρθρο 6

Όλοι οι συμμετέχοντες εταίροι θα συντονίσουν τη στάση τους έναντι του κράτους υποδοχής, όσον αφορά τα θέματα που ανακύπτουν από τη συστέγαση.

α) Ο αρχηγός της αποστολής ενός εκάστου συμμετέχοντος εταίρου εξουσιοδοτείται να ζητά την επέμβαση του κράτους υποδοχής στα κτίρια, όσον αφορά τους κοινούς και δημόσιους χώρους που προβλέπονται στο άρθρο 4, σε περίπτωση πυρκαγιάς ή άλλης ζημίας που απαιτεί άμεσα προστατευτικά μέτρα.

β) Ωστόσο, όσον αφορά τους ιδιωτικούς χώρους, την ευθύνη για την αίτηση επέμβασης του κράτους υποδοχής στα κτίρια της αποστολής θα την έχει μόνο ο αντίστοιχος αρχηγός αποστολής.

γ) Οι συμμετέχοντες στο διπλωματικό συγκρότημα θα καθορίσουν τους κανόνες, οι οποίοι θα καλύπτουν τα εξής σημεία: εσωτερικό κανονισμό του διπλωματικού συγκροτήματος (περιλαμβανομένων των κανόνων για την ασφάλεια των διαφόρων χώρων, τη διαχείριση των εγκαταστάσεων και τις επικοινωνίες), δικαιώματα και υποχρεώσεις των συμμετεχόντων εταίρων και κανονισμό διαδικασίας της συνέλευσης των ιδιοκτητών, καθώς και διορισμό διαχειριστή για τους κοινούς χώρους και τις κοινές υπηρεσίες. Οι εν λόγω εσωτερικοί κανονισμοί θα ισχύουν για το σύνολο των κτιριακών εγκαταστάσεων.

Άρθρο 7

Κάθε Κράτος-Μέλος του σχεδίου, καθώς και η Επιτροπή, θα αποφασίζει, εφόσον χρειάζεται, για την άρση της ασυλίας των μελών του προσωπικού του και θα διαβιβάζει προς τούτο τις αναγκαίες οδηγίες στον αντίστοιχο αρχηγό αποστολής.

Άρθρο 8

1. Όλο το προσωπικό που εργάζεται στις αποστολές της Ε.Ε. και τα προστατευόμενα μέλη των οικογενειών τους μπορούν να έχουν πρόσβαση σε όλες τις υγειονομικές και νοσοκομειακές εγκαταστάσεις που διατίθενται για τις αποστολές Ε.Ε. στην Αμπούτζα, με την επιφύλαξη των κατευθυντηρίων γραμμών που ισχύουν για κάθε νοσοκομείο.

2. Σε περίπτωση που το ιατρικό προσωπικό της Επιτροπής ή των Κρατών-Μελών επισκεφθεί την Αμπούτζα, όλα τα μέλη των αποστολών και τα προστατευόμενα μέλη των οικογενειών τους μπορούν να έχουν πρόσβαση στις υπηρεσίες τους.

Άρθρο 9

1. Οι αποστολές θα συνεργάζονται κατά την άσκηση των καθηκόντων τους, όπου αυτό κρίνεται ενδεδειγμένο, καθώς και στη διοίκηση των γραφείων τους. Το προσωπικό που προσλαμβάνεται επί τόπου μπορεί, όταν αυτό κρίνεται πρέπον και εφικτό, να εργάζεται για δύο ή περισσότερες αποστολές μαζί.

2. Ιδιαίτερα, η συνεργασία θα εκτείνεται, ει δυνατόν, στους εξής τομείς: κοινοί διακανονισμοί για τη χρησιμοποίηση υπηρεσιών υποδομής, όπως: γραμματεία, υπηρεσιακά αυτοκίνητα, επικοινωνίες, υπηρεσίες διπλωματικών σάκων, διακανονισμοί προμηθειών και συντήρησης.

Άρθρο 10

Όλοι οι συμμετέχοντες εταίροι συμφωνούν να ενεργεί η Επιτροπή ως συντονιστής σχεδίου. Υπ' αυτή την ιδιότητά της η Επιτροπή, εξ ονόματος των άλλων συμμετεχόντων εταίρων και σε στενή επαφή μαζί τους:

- εκπονεί τις προδιαγραφές του όλου συγκροτήματος, συμπεριλαμβανομένης της οικονομικής εκτίμησης του σχεδίου,
- προετοιμάζει, συντονίζει και διοργανώνει τον αρχιτεκτονικό διαγωνισμό,
- προετοιμάζει, συντονίζει και διοργανώνει την πρόσκληση προς υποβολή προσφορών για την κατασκευή του συγκροτήματος των γραφείων,
- επιβλέπει το σχεδιασμό και την εκτέλεση της κατασκευής του συγκροτήματος,
- εκπροσωπεί όλους τους συμμετέχοντες εταίρους, σε στενή επαφή με τους ορισμένους για τον σκοπό αυτόν αντιπροσώπους τους, στις διαπραγματεύσεις με το κράτος υποδοχής, τους εργολήπτες και άλλους,
- συνάπτει τις απαραίτητες συμβάσεις.

Κατά τη διεξαγωγή του αρχιτεκτονικού διαγωνισμού και την πρόσκληση προς υποβολή προσφορών, η Επιτροπή θα ενεργεί σύμφωνα με τους κανονισμούς που ισχύουν σε όλα τα επίσημα κατασκευαστικά σχέδια της Επιτροπής.

Άρθρο 11

Η Επιτροπή, υπό την ιδιότητά της ως συντονιστής του σχεδίου, εξουσιοδοτείται:

- να αναλάβει αρχιτεκτονικές μελέτες σκοπιμότητας, μελέτες για το αρχικό κόστος και τις εξελίξεις των σχεδίων,
- να προβεί σε μια συμφωνία για όλες τις πλευρές του κοινού σχεδίου με τις Νιγηριανές αρχές.

Προκειμένου να δοθεί μεγαλύτερη σημασία σε όλα τα μέτρα τα οποία ενδεχομένως θα χρειασθεί να λάβει η Επιτροπή, οι συμμετέχοντες εταίροι έχουν πλήρες δικαίωμα να ορίσουν, με κοινή συναίνεση, το πολύ τρεις αντιπροσώπους, τους οποίους θα επιλέξουν μεταξύ τους και οι οποίοι θα διαθέτουν το αρμόζον προς τις περιστάσεις επίπεδο, προκειμένου να συνοδεύουν την Επιτροπή και να υποστηρίζουν τα κοινά συμφέροντα τα οποία θα εκπροσωπούν.

Βάσει των αποτελεσμάτων των προπαρασκευαστικών ενεργειών που αναλαμβάνει η Επιτροπή, θα συναφθεί Πρόσθετο Μνημόνιο Συμφωνίας από όλους τους συμμετέχοντες εταίρους, το οποίο θα καλύπτει τα λεπτομερή σχέδια του κτιρίου, την κατανομή του κόστους και τα επί μέρους έννομα συμφέροντα των συμμετεχόντων εταίρων στα κτίρια κατά την περάτωση του σχεδίου.

Κατά τη διάρκεια όλων των φάσεων του σχεδίου, η Επιτροπή θα συνεργάζεται στενά με όλους τους συμμετέχοντες εταίρους για να εξασφαλίσει ότι το σχέδιο εκτελείται σύμφωνα με τα συμφέροντα και τις απαιτήσεις τους.

Προς το σκοπό αυτόν, συνιστάται μόνιμη διευθύνουσα Επιτροπή για το συντονισμό και τον έλεγχο του σχεδίου. Όλοι οι συμμετέχοντες εταίροι θα εκπροσωπούνται σε αυτή την Επιτροπή. Πρόεδρος θα είναι ο αρμόδιος αντιπρόσωπος της Επιτροπής ως συντονιστής του σχεδίου. Η Επιτροπή θα συνέρχεται σε τακτά διαστήματα στις Βρυξέλλες. Ο Πρόεδρος θα υποβάλει τακτική έκθεση προόδου στην Ομάδα Εργασίας "Διοικητικών Υποθέσεων".

Άρθρο 12

Το σχέδιο χρηματοδοτείται άμεσα, αφού εγκριθεί το Πρόσθετο Μνημόνιο Συμφωνίας που αναφέρεται στο άρθρο 11, με συνεισφορές των συμμετεχόντων εταίρων, ανάλογα με το μερίδιο του σχεδίου που αποδίδεται σε κάθε εταίρο. Η συνεισφορά της Επιτροπης θα καταβληθεί από την κατάλληλη γραμμή του προυπολογισμού.

Το κόστος προετοιμασίας του σχεδίου (φάση 1) θα καταβάλει η Επιτροπή από τις πιστώσεις διοικητικής λειτουργίας της. Το κόστος αυτό εκτιμάται σε 140.000 ECU. Εάν εκτελεστεί το σχέδιο, το κόστος αυτό θα καλυφθεί από συνεισφορές όλων των συμμετεχόντων εταίρων, ανάλογα με το ιδιωτικό μερίδιό τους στο σχέδιο.

Άρθρο 13

Όλοι οι συμμετέχοντες εταίροι εγγυώνται, αφού εγκριθεί το Μνημόνιο Συμφωνίας, το οποίο θα καλύπτει τα λεπτομερή σχέδια του κτιρίου, την κατανομή του κόστους κ.λπ., όπως αναφέρεται στο άρθρο 11, την καταβολή του συνολικού τους κόστους. Το συνολικό κόστος για κάθε εταίρο συνιστάται στα εξής:

α) το πλήρες κόστος για το ιδιωτικό μέρος κάθε εταίρου στο σχέδιο και

β) το μερίδιο κάθε εταίρου από το κόστος για τους κοινούς και δημόσιους χώρους, το οποίο υπολογίζεται με την ίδια αναλογία με το μερίδιο του επί του αθροίσματος των ιδιωτικών χώρων.

Άρθρο 14

Η Επιτροπή, υπό την ιδιότητά της ως συντονιστής του σχεδίου, θα εκτελεί όλες τις πληρωμές προς τρίτους, σύμφωνα με την εξής διαδικασία:

α) πληρωμές σχετικές με το μέρος του σχεδίου που

αφορά οποιονδήποτε επί μέρους συμμετέχοντα εταίρο θα εκτελούνται από την Επιτροπή προς τον πιστωτή, μόνον αφού ο εν λόγω συμμετέχων εταίρος δεχθεί τις οικονομικές υποχρεώσεις του και καταβάλει τη σχετική πληρωμή στην Επιτροπή στις Βρυξέλλες,

β) πληρωμές προς κάλυψη των δαπανών των κοινών και δημόσιων χώρων θα εκτελούνται από την Επιτροπή προς τον πιστωτή, μόνον αφού όλοι οι συμμετέχοντες εταίροι δεχθούν την εν λόγω οικονομική υποχρέωση και καταβάλουν το αντίστοιχο μερίδιό τους στην Επιτροπή στις Βρυξέλλες,

γ) σε περίπτωση καθυστέρησης στην καταβολή των προς πληρωμή πιστώσεων, ο ενδιαφερόμενος συμμετέχων εταίρος πρέπει να καταβάλει τους τυχόν τόκους υπερημερίας, καθώς και κάθε άλλη ποινή που προβλέπεται κατ' εφαρμογή των συμβάσεων.

Άρθρο 15

1. Αν ένας εταίρος αποφασίσει να αποσυρθεί από το σχέδιο, μη υπογράφοντας το Πρόσθετο Μνημόνιο Συμφωνίας που αναφέρεται στο άρθρο 11, οι όροι του παρόντος Μνημονίου Συμφωνίας, συμπεριλαμβανομένων των χρηματοδοτικών υποχρεώσεων που αναφέρονται στα άρθρα 12 και 13, θα πάψουν να ισχύουν για τον αποσυρόμενο εταίρο.

2. Σε περίπτωση που ένας εταίρος υποχρεωθεί να αποσυρθεί από το σχέδιο, έπειτα από την έναρξη ισχύος του Πρόσθετου Μνημονίου Συμφωνίας που αναφέρεται στο άρθρο 11, ισχύουν οι εξής κανόνες:

α) εάν η απόφαση αυτή συνεπάγεται την εκκένωση των γραφείων, ο αποσυρόμενος εταίρος οφείλει να προσφέρει τους σχετικούς χώρους σε έναν ή περισσότερους άλλους εταίρους στο σχέδιο προς πώληση ή μίσθωση,

β) εάν κανένας άλλος συμμετέχων εταίρος δεν ενδιαφέρεται να αγοράσει ή να ενοικιάσει το σχετικό χώρο, ο αποσυρόμενος εταίρος μπορεί να τον προσφέρει σε άλλο μη συμμετέχον Κράτος-Μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή, με τη συγκατάθεση των άλλων συμμετεχόντων εταίρων, σε κράτη τα οποία έχουν υποβάλει αίτηση για να γίνουν Κράτη-Μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης και με τα οποία η Ένωση έχει αρχίσει διαπραγματεύσεις, οι οποίες προχωρούν με στόχο την προσχώρηση σε σύντομο χρονικό διάστημα. Σε περίπτωση αποδοχής, γίνονται εταίροι στο σχέδιο,

γ) εάν δεν ισχύει ούτε περίπτωση α' ούτε η περίπτωση β', η χρήση του σχετικού χώρου αποφασίζεται από κοινού.

Άρθρο 16

Το παρόν Υπόμνημα Συμφωνίας θα αρχίσει να ισχύει ένα (1) μήνα μετά την υπογραφή του από όλους τους συμμετέχοντες εταίρους και εφόσον οι Υπουργοί Εξωτερικών του Βασιλείου του Βελγίου, του Βασιλείου της Δανίας, της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας, της Ελληνικής Δημοκρατίας, του Βασιλείου της Ισπανίας, της Γαλλικής Δημοκρατίας, της Ιρλανδίας, της Ιταλικής Δημοκρατίας, του Βασιλείου των Κάτω Χωρών, της Πορτογαλικής Δημοκρατίας και η Επιτροπή ενημερώσουν το Θεματοφύλακα ότι έχουν εκπληρωθεί οι αντίστοιχες απαιτήσεις τους για την εν λόγω έναρξη ισχύος.

Hecho en Luxemburgo, el dieciocho de abril de mil novecientos noventa y cuatro,

Udfaerdiget i Luxembourg, den attende april nitten hundrede og fire og halvfems,

Geschehen zu Luxemburg, am achtzehnten April neunzehnhundertvierundneunzing,

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις δεκαοκτώ Απριλίου χίλια εννιακόσια ενενήντα τέσσερα,

Done at Luxembourg, on the eighteenth day of April in the year one thousand nine hundred and ninety-four,

Fait à Luxembourg, le dix- huit avril mil neuf cent quatre-vingt-quatorze,

Fatto a Lussembourgo, addi' diciotto aprile millenovecentonovantaquattro,

Gedaan te Luxemburg, de achttiende april negentienhonderd vierennegentig,

Feito em Luxemburgo, em dezoito de Abril de mil novecentos e noventa e quatro,

en un ejemplar único, redactado en lenguas alemana, danesa, española, francesa, griega, inglesa, italiana, neerlandesa, portuguesa, cuyos textos en cada una de estas lenguas son igualmente auténticos, y que será depositado en los archivos de la Secretaría General del Consejo de la Unión Europea, que remitirá una copia certificada conforme a cada uno de los miembros participantes.

på dansk, engelsk, fransk, graesk, irsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk og tysk, hvilke tekster har samme gyldighed, i et enkelt eksemplar, som deponeres i arkiverne i Generalsekretariatet for Rådet for Den Europaeiske Union, fremsender en bekraeftet genpart til hver af de deltagende parter.

in dänischer, deutcher, englischer, französischer, griechischer, italienischer, niederländischer, portugiesischer und spanischer Sprache in einer Urschrift, wobei jeder Wortlaut gleichermaben verbindlich ist; die Vereinbarung wird im Archiv des Generalsekretariats des Rates der Europäischen Union hinterlegt, das jedem teinehmenden Partner eine beglaubigte Abschrift übermittelt.

σε ένα μόνο αντίτυπο στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική και πορτογαλική γλώσσα, και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά κατατίθεται στο αρχείο της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, η οποία διαβιβάζει δεόντως επικυρωμένο αντίγραφο σε κάθε συμμετέχοντα εταίρο.

in the Danish, Dutch, English, French, German, Greek, Italian, Portuguese and Spanish languages, all texts being equally authentic, in a single copy, which shall be deposited in the archives of the General Secretariat of the Council of the Europaen Union, which shall transmit a duly certified copy to each participating partner.

en langues allemande, anglaise, danoise, espagnole, française, grecque, italienne, néerlandaise et portugaise, tous les textes faisant également foi, en un exemplaire unique, qui sera déposé aux archives du Secrétariat Général du Conseil de l'Union Européene, qui transmettra à chacun des partenaires participants une copie certifiée conforme.

il presente memorandum, redatto in un unico esemplare, in danese, in francese, in greco, in inglese, in italiano, in olandese, in portoghese, in spagnolo e in tedesco, i testi in ciascuna di queste lingue facenti tutti ugualmente fede, sarà

depositato negli archivi del Segretariato Generale del Consiglio dell' Unione Europea, che provvederà a rimetterne copia certificata conforme a ciascuno dei partecipanti.

in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese en de Spaanse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek, in één exemplaar, dat wordt nedergelegd in het archief van het Secretariaat - Generaal van de Raad van de Europese Unie, welke een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift doet toekomen aan elke deelnemende partner.

nas línguas alemã, dinamarquesa, espanhola, francesa, grega, inglesa, italiana, neerlandesa e portuguesa, fazendo igualmente fé todos os textos, redigidos em exemplar único, que será depositado nos arquivos do Secretariado - Geral do Conselho da União Europeia, que remeterá uma cópia devidamente autenticada a cada Parte Participante.

Pour le Ministère des Affaires Etrangères du Royaume de Belgique

Voor het Ministerie van Buitenlandse Zaken van het Koninkrijk België

(signuature)

For udenrigsministeriet for Kongeriget Danmark

(signuature)

Für das Ministerium für auswärtige Angelegenheiten der Bundesrepublik Deutschland

(signature)

Για το Υπουργείο Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας

(υπογραφή)

Por el Ministerio de Asuntos Exteriores del Reino de España

(signature)

Pour le Ministère des Affaires Entrangères de la Republique Française

(signature)

Thar ceann Aireacht Gnóthaí Eachtracha na hÉireann

For the Ministry of Foreign Affairs of Ireland

(signature)

Per il Ministero degli Affari Esteri della Repúbblica Italiana

(signature)

Voor het Ministerie van Buitenlandse Zaken van het Koninkrijk der Nederlanden

(signature)

Pelo Ministério dos Negócios Estrangeiros da República Portuguesa

(signature)

Por la Comisión de las Comunidades Europeas
For Kommission for De Europaeiske Faellesskaber
Für die Kommission der Europäischen Gemeinschaften
Για την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων
For the Commission of the European Communities
Pour la Commission des Communautés Européenes
Per la Commissione delle Comunità Europee
Voor de Commissie van de Europese Gemeenschappen
Pela Comissão das Comunidades Europeias

El texto que precede es copia certificada conforme del original depositado en los archivos de la Secretaría General del Consejo en Bruselas.

Foranstående tekst er en bekraeftet genpart af originaldokumentet deponeret i Rådets Generalsekretariats arkiver i Bruxelles.

Der vorstehende Text ist eine beglaubigte Abschrift des Originals, das im Archiv des Generalsekretariats des Rates in Brüssel hinterlegt ist.

Το ανωτέρω κείμενο είναι ακριβές αντίγραφο του πρωτοτύπου που είναι κατατεθειμένο στο αρχείο της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου στις Βρυξέλλες.

The preceding text is a certified true copy of the original deposited in the archives of the General Secretariat of the Council in Brussels.

Le texte qui précède est une copie certifiée conforme à l' original déposè dans les archives du Secrétariat Général du Conseil à Bruxelles.

Il testo che precede è copia certificata conforme all' originale depositato negli archivi del Segretariato Generale del Consiglio a Bruxelles.

De voorgaande tekst is het voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van het origineel, nedergelegd in de archieven van het Secretariaat-Generaal van de Raad te Brussel.

O texto que precede é uma cópia autenticada do original depositado nos arquivos do Secretariado - Geral do Conselho em Bruxelas.

Bruselas,
Bruxelles, den
Brüssel, den
Βρυξέλλες,
Brussels 26.IV.1994
Bruxelles, le
Bruxelles, addi'
Brussel,
Bruxelas, em

Por el Secretario General del Consejo de la Union Europea

For Generalsekretaeren for Rådet for Den Europaeiske Union

Für den Generalsekretär des Rates der Europäischen Union
Για το Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης
For the Secretary - General of the Council of the European Union
Pour le Secrétaire Général du Conseil de l' Union Européenne
Per il Segretario Generale del Consiglio dell' Unione Europea
Voor de Secretaris - Generaal van de Raad van de Europese Unie
Pelo Secretário - Geral do Conselho da Uniao Europeia

(signature)

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του νόμου αυτού αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και του Μνημονίου-Συμφωνίας που κυρώνεται από την ολοκλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 16 αυτού.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 20 Νοεμβρίου 1995

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
ΑΛΕΞ. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ

ΑΝΑΠΛ. ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΓΕΩΡΓ. ΡΩΜΑΙΟΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.

Αθήνα, 20 Νοεμβρίου 1995

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΙΩ. Α. ΠΟΤΤΑΚΗΣ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

Εκδίδει την ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ από το 1833

Διεύθυνση : Καποδιστρίου 34
Ταχ. Κώδικας : 104 32
TELEX : 22.3211 YPET GR
FAX : 5234312

Οι Υπηρεσίες του **ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ** λειτουργούν καθημερινά από **8.00'** έως **13.00'**

ΧΡΗΣΙΜΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

- Πώληση ΦΕΚ όλων των Τευχών Σολωμού 51 τηλ.: 52.39.762
- ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ: Σολωμού 51 τηλ.: 52.48.188
- Για φωτοαντίγραφα παλαιών τευχών στην οδό Σολωμού 51 τηλ.: 52.48.141
- Τμήμα πληροφόρησης: Για τα δημοσιεύματα των ΦΕΚ Σολωμού 51 τηλ.: 52.25.713 – 52.49.547

- Οδηγίες για δημοσιεύματα Ανωνύμων Εταιρειών και ΕΠΕ τηλ.: 52.48.785

Πληροφορίες για δημοσιεύματα Ανωνύμων Εταιρειών και ΕΠΕ τηλ.: 52.25.761

- Αποστολή ΦΕΚ στην επαρχία με καταβολή της αξίας του δια μέσου Δημοσίου Ταμείου Για πληροφορίες: τηλ.: 52.48.320

Τιμές κατά τεύχος της ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ:

Κάθε τεύχος μέχρι 8 σελίδες δρχ. 100. Από 9 σελίδες μέχρι 16 δρχ. 150, από 17 έως 24 δρχ. 200

Από 25 σελίδες και πάνω η τιμή πώλησης κάθε φύλλου (8σέλιδου ή μέρους αυτού) αυξάνεται κατά 50 δρχ.

Μπορείτε να γίνετε συνδρομητής για όποιο τεύχος θέλετε. Θα σας αποστέλλεται με το Ταχυδρομείο.

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ

Κωδικός αριθ. κατάθεσης στο Δημόσιο Ταμείο 2531		Κωδικός αριθ. κατάθεσης στο Δημόσιο Ταμείο 3512
Η ετήσια συνδρομή είναι:		Ποσοστό 5% υπέρ του Ταμείου Αλληλοβοηθείας του Προσωπικού (ΤΑΠΕΤ)
α) Για το Τεύχος Α'	Δρχ. 20.000	Δρχ. 1.000
β) » » » Β'	» 40.000	» 2.000
γ) » » » Γ'	» 10.000	» 500
δ) » » » Δ'	» 40.000	» 2.000
ε) » » » Αναπτυξιακών Πράξεων	» 25.000	» 1.250
στ) » » » Ν.Π.Δ.Δ.	» 10.000	» 500
ζ) » » » ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ	» 5.000	» 250
η) » » » Δελτ. Εμπ.& Βιομ. Ιδ.	» 10.000	» 500
θ) » » » Αν. Ειδικού Δικαστηρίου	» 3.000	» 150
ι) » » » Α.Ε. & Ε.Π.Ε.	» 210.000	» 10.500
ια) Για όλα τα Τεύχη εκτός ΤΑΕ-ΕΠΕ	» 110.000	» 5.500

Πληροφορίες: τηλ. 52.48.320

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ